



Ministero dell'Istruzione e del merito

Ministrstvo za šolstvo in zaslužnost

Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia

Deželni šolski urad za Furlanijo - Julijsko krajino



Ufficio per l'istruzione in lingua slovena / Ufficio II - Urad za slovenske šole / II. urad

OGGETTO: annullamento a contrarre per l'Affidamento diretto ex art 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, mediante affidamento diretto, del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena prot. AOODRFVG 16260 del 11/10/2024.

IL DIRIGENTE

VISTA la determina a contrarre per l'Affidamento diretto ex art 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena prot. AOODRFVG 16260 del 11/10/2024;

VISTO il conseguente avviso di "indagine di mercato con richiesta di preventivo finalizzato al successivo affidamento diretto del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena ai sensi dell'art 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023" prot. AOODRFVG n. 16264 del 11/10/2024;

RILEVATO che a fronte di 7 offerte si è reso necessario richiedere chiarimenti per ben 4 offerte, per ottenere riscontri rimasti generici e privi di reale fondamento per giustificare preventivi ritenuti palesemente esorbitanti, che non consentono di svolgere una comparazione tra le offerte a causa della assoluta eterogeneità del numero delle cartelle da tradurre, tenuto conto del prezzo offerto da questo ufficio;

ACCERTATO che la sopraddetta eterogeneità delle offerte deve ricondursi alla prassi invalsa da parte degli operatori economici del settore, di offrire un numero di cartelle da tradurre assolutamente spropositato rispetto ai valori di mercato tradizionali, essendo invalsa la prassi di tradurre mediante sistemi di traduzione automatizzata, che prescindono dal lavoro intellettuale vero e proprio e non garantiscono adeguata qualità della traduzione;

ACCERTATO, altresì, che in ragione della determina a contrarre come sopra indicata, non è data la possibilità di imporre agli operatori del settore *ex post* le modalità di traduzione del materiale, la cui qualità invece – essendo rivolto agli operatori della scuola – rimane di importanza essenziale e che solo un traduttore qualificato e professionale può garantire;

CHE, pertanto, è interesse dell'ufficio di garantire una traduzione ineccepibile, svolta da personale qualificato e senza l'uso di strumenti di traduzione automatica;

VISTO l'articolo 6 del succitato avviso che prevede "*...L'Amministrazione si riserva di sospendere, modificare, annullare la procedura relativa al presente avviso e di non dare seguito all'affidamento del servizio, senza che i soggetti partecipanti possano vantare alcuna pretesa*";

VISTO l'art. 21 quinquies della legge 7 agosto 1990 n. 241;

ATTESO che ricorrono i presupposti di fatto e di diritto per procedere all'annullamento della propria determinazione n.15916 del 07-12-2023;

DETERMINA

1. Di revocare come in effetti revoca per ragioni di sopravvenuto pubblico interesse la propria determinazione prot. n. AOODRFVG 16260 del 11/10/2024;
2. Di notificare la presente revocazione agli operatori economici interessati;
3. Di pubblicare il presente atto all'Albo on line del sito istituzionale dell'USRFVG e nella sezione Amministrazione trasparente, ai sensi dell'art. 20 "Principi in materia di trasparenza" del D. Lgs. 36/2023 e ss.mm.

Il Dirigente
Igor Giacomini